



3. Résolution de M. André Bauler relative à l'analyse et à la discussion du harcèlement moral au sein de la Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports et de la Commission du Travail et de l'Emploi et invitation aux réunions de commission des partenaires concernés et des experts

Wëllt nach een zu där Resolutioun d'Wuert ergreifen?

Den Här Lucien Lux, wann ech gelift.

► **M. Lucien Lux** (LSAP).- Här President, ech hu mam Auteur vun der Resolutioun e Wuert geschwat. Ech mengen, mir sinn an der Situatioun, dass déi zwee Ministeren, déi vun där Fro concernéiert sinn, souwuel den Aarbechtsminister wéi d'Unterrechtsministesch, net hei sinn. Dat ass dat Eent.

Ech weess och net, ob et vum Präzedenzfall hier gutt ass, dass mer eis fir esou Objeten, fir eis an enger Kommissioun mat engem Sujet ze befaassen, mussen an der Plénière mat enger Resolutioun ofginn an déi hei diskutéieren. Ech géif mengen, et wär méi einfach, wann ech dem Här Bauler hei géif soen, entweder, dass d'Fraktioun vun der DP nach e Bréif un d'Kommissioun schreift, fir dat ze maachen.

Mä ech huelen den Engagement als President vun der zoustänneger Kommissioun, dass mer de Minister invitéieren, an d'Kommissioun ze kommen, fir iwwert de Sujet ze schwätzen, och ze kucken, wéi mer dat mat der Unterrechtskommissioun, déi jo och nach ugeschwat ass, vläicht an enger Réunion jointe eng Kéier kënne maachen, eis och déi eng Kéier déi Proposition de loi, déi jo doläit, iwwert déi gëschter geschwat ginn ass, huelen.

An ech mengen, dass mer déi Aarbecht maachen, ouni dass mer dat iwwert de Wee vun enger Resolutioun musse maachen, besonnesch well déi zwee Ministeren net hei sinn. Ech géif also mengen, mir kéinten déi als sans objet unhuelen, mä awer déi Saach maachen, déi hei gefrot ginn ass.

► **M. le Président**.- Gutt. Den Auteur vun der Resolutioun, wann ech gelift.

► **M. André Bauler** (DP).- Ech begréissen, datt den Här Lux deen heite Sujet an deene respektive Kommissiounen wëllt diskutéiere loossen. Et ass zwar hei d'Chamber, déi géif decidéieren, sech domadder ze befaassen.

Ech gesinn och elo net richteg an, firwat mer net sollen driwwer ofstëmmen, dat ëmsou méi, well den Här Fayot, President vun der Schoulkommissioun, awer prinzipiell doranner kee Problem gesinn hat, wéi en an engem Gespréich mat mer gesot

huet, à condition, dass mer bei ënner „décide“ - dee leschten Tiret - „d'inviter à ces réunions“ an esou viru kéinten ewechloossen. Insofern kéint ee se awer zur Ofstëmmung bréngen.

► **Une voix**.- Da maache mer dat esou.

► **M. André Bauler** (DP).- Et muss net sinn.

► **M. Lucien Lux** (LSAP).- Da stëmme mer of.

► **M. le Président**.- Also, hei gëtt eng Ofstëmmung verlaangt.

Vote sur la résolution

Da geet d'Ofstëmmen un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

D'Resolutioun ass ofgelehnt mat 39 Nee-Stëmmen, géint 18 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam) et Jean Huss (par M. François Bausch);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

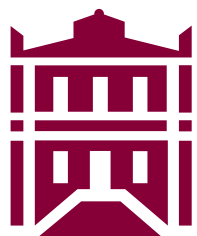
Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Félix Eischen), Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement (par M. Marcel Oberweis), Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hupert, Ali Kaes, Marc Lies (par Mme Nancy Arendt), Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers (par M. Jean-Paul Schaaf), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Alex Bodry), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Ben Scheuer).

Domadder si mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. D'Chamber kënnt muer um hallwer dräi nees zesummen.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 19.19 heures)



SÉANCE 39

JEUDI,
1^{ER} JUILLET 2010

Présidence: M. Laurent Mosar, Président • Mme Anne Brasseur, Doyen

Sommaire

1. Dépôt d'un projet de loi
 - M. Luc Frieden, Ministre des Finances
2. 6142 - Projet de loi relative à l'octroi de la garantie de l'État dans le cadre de l'instrument européen de stabilisation de la zone euro
 - Rapport de la Commission des Finances et du Budget: M. Lucien Thiel
 - Discussion générale: Mme Anne Brasseur, M. Alex Bodry, M. François Bausch, M. Jacques-Yves Henckes, M. André Hoffmann
 - M. Luc Frieden, Ministre des Finances
 - M. André Hoffmann (parole après ministre)
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
3. 6062 - Projet de loi transposant, pour les professions de médecin, de médecin-dentiste, de médecin-vétérinaire, de pharmacien et de certaines autres professions de santé, les dispositions de la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles et de la directive 2006/100/CE portant adaptation de certaines directives dans le domaine de la circulation des personnes, en raison de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie, et modifiant 1. la loi modifiée du 29 avril 1983 concernant l'exercice des professions de médecin, de médecin-dentiste et de médecin-vétérinaire; 2. la loi du 31 juillet 1991 déterminant les conditions d'autorisation d'exercer la profession de pharmacien; 3. la loi modifiée du 26 mars 1992 sur l'exercice et la revalorisation de certaines professions de santé;

4. la loi du 11 janvier 1995 portant réorganisation des écoles publiques et privées d'infirmiers et d'infirmières et réglementant la collaboration entre le ministère de l'Éducation nationale et le ministère de la Santé

- Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale: Mme Claudia Dall'Agnol
- Discussion générale: Mme Martine Mergen, M. Carlo Wagner, M. Jean Huss (dépôt d'une motion), M. Jean Colombero
- M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé
- Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
- Motion 1: M. Jean Huss, M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé
- Vote sur la motion 1 (rejetée)

4. Heure d'actualité demandée par le groupe déi gréng sur la prévention sous le point de vue des causes environnementales du cancer et sur la lutte au niveau international pour une meilleure réglementation concernant les produits chimiques

- Exposé: M. Jean Huss (dépôt d'une motion)
- Débat: M. Marcel Oberweis, M. Eugène Berger, Mme Lydie Err, M. Jean Colombero
- M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé
- Vote sur la motion 1 modifiée (adoptée)

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. Luc Frieden et Mars Di Bartolomeo, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.32 heures)

► **M. le Président**.- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

(Assentiment)

Den Här Finanzminister Luc Frieden.

1. Dépôt d'un projet de loi

► **M. Luc Frieden**, Ministre des Finances.- Här President, duerch de groussherzoglichen Arrêté vum 30. Juni sinn ech autori-

séiert ginn, an der Chamber de Projet de loi iwwert de Compte général vum Joer 2009 ze déposieren. Dir wësst, datt mer d'Finanzjoer ëmmer eréischt e puer Méint no deem richteg Joer kënnen ofschléissen.

De Compte général vum Joer 2009 schléisst of mat engem Defizit vu 785,5 Milliounen Euro. Dee Chiffer ass ze vergläiche mat dem Sold, deen d'Leit allgemeng nennen de Sold Maastricht fir d'Joer 2009. Dee läit bei der Administration centrale e bësse méi héich. Also beim Budget selwer - dat, wat d'Chamber gestëmmt huet - hu mer en Defizit vu 785 Milliounen, a bei der Administration centrale, wou also och nach eng Rei Établissement-publicen derbäikommen, komme mer dann op en Defizit vun enger Milliard an 22,4 Milliounen Euro.

Merci.

6153 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2009

► **M. le Président**.- Ech ginn dem Finanzminister Akt vum Dépôt.

Als éischte Punkt vun eisem Ordre du jour hu mer de Mëtteg de Projet de loi 6142 iwwert den Octroi de la garantie de l'État dans le cadre de l'instrument européen de stabilisation de la zone euro. D'Riedezäit ass hei nom Modell 1 festgeluecht.

Et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Brasseur, den Här Bodry, den Här Henckes an den Här Hoffmann.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Thiel. Här Thiel, Dir hutt d'Wuert.

2. 6142 - Projet de loi relative à l'octroi de la garantie de l'État dans le cadre de l'instrument européen de stabilisation de la zone euro

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Lucien Thiel** (CSV), rapporteur.- Merci, Här President. Kolleeginnen a Kollegen, Dir Häre Ministeren, och wann et am Moment esou ausgesäit, wéi wann d'Weltwirtschaft dat Uergst vun der Kris hanner sech hätt, mat där mir eis säit zwee Joer erëmpleen, si mir alleguer, wéi mir do sinn, nach laang net aus dem Schneider. Datt d'Geschäfte erëm lues unzéien an d'Commanden a mat hinnen natierlech och d'Beschäftegung sech erëm erhëlt, än-



nert rose wéineg drun, datt mir dee Coup nach net verdaut hunn an datt déi Grouss vun dëser Welt sech méi wéi jee oneens doriwwer sinn, wéi een am beschten aus deem Kriselach erauskënnt.

D'G8- an d'G20-Sommeten, déi dee leschte Weekend zu Toronto stattfonnt hunn, an d'Aussoe vun eise Sommitéiten - vun esou Sommitéite wéi dem Nobelpräisträger Paul Krugman e Méindeg hei zu Lëtzebuerg - hunn, wann dat nach néideg gewiescht sollt sinn, gewisen, wéi déifdeen atlantesche Gruef ass, deen Europa vun Amerika trennt.

Ob elo déi Recht hunn, déi, wéi eis amerikanesch Frënn, weiderhin op dem Keynes sengem „deficit spending mat entsprecherender Statsverschëldung bestinn, oder déi europäesch Lokomotive wéi Däitschland, England oder Frankräich, déi elo e radikale Spuerkurs fueren, dat wäerte wuel eréischt déi spéider Generatiounen bëuer-teele kënne.

Eis interesséiert am Moment virun allem d'Situatioun an Europa, an datt et do nawell licht drënner an driwwer geet, huet héchstens indirekt mat der grousser Kris ze dinn. Déi Turbulenzen, duerch déi haut eis Gemeinschaftswährung - den Euro - geet, hu virun allem eppes mam allgemengen Zoustand vun der Unioun ze dinn, mat hire strukturellen Onzoulänglechkeeten, de Meenungsverschiddenheeten tëschent den eenzelnen Hauptacteuren, déi sech net esou richteg eens doriwwer sinn, wéi deene Schwächen am beschten opzehëllefen ass.

Eemol ofgesinn dovun, datt sech d'Hauptgewiicht vun der Weltwirtschaft ëmmer méi no Osten an den asiatesche Raum verlagert, wat jo och mat dofir e Grond ass, datt eise Floribus um Bréckelen ass, hu sech mat der Kris eenzel Réss um Haus Europa gewisen, déi eppes domat ze dinn hunn, datt mir an der europäescher Konstruktioun iergendwou ënnerwee hänke bliwwen sinn. Mir hu wuel e gemeinsame Maart - dee gréissten um Globus -; mir hu gemeinsam Ariichtunge vun allen Zorten an ëmmer méi gemeinsam Regelen op alle méigleche Gebidder. Mä mir sinn nach ëmmer e Patchwork aus entre-temps 27 Länner, déi alleguer mengen, si missten hir Egenaarten esou vill wéi méiglech bäibehalen.

Mir hunn aus politesche Grënn en eenheetleche Maart gezammert, deen awer guer net esou eenheetlech si kann, wann ee bedenkt, datt zum Beispill dat am beschte gestiwwelt, ekonomesch am beschte gestiwwelt Land - Dir kennt et alleguer - e Pro-Kapp-Akommes huet, dat 28 Mol méi héich, méi grouss ass wéi dat vum schwachste Member, nämlech Bulgarien.

16 a geschwé 17 vun deene 27 Staten hunn eng gemeinsam Währung, déi virun zéng Joer agefouert ginn ass, well ee gemengt huet, et kéint een domat d'Memberlänner méi séier op deeselwechten ekonomeschen Niveau bréngen, an net well d'europäesch Länner schonn esou wäit gewiescht wäeren an esou wäit integréiert gewiescht wäeren, datt een deem Ganze mat engem Euro hätt kënne d'Kroun opsetzen.

Déi schwach Integratioun an dee feelenden ekonomesche Gläichschrétt erweise sech haut als déi gréisste Schwächt vun der Eurozon a si schold dorunner, datt eisen Euro an d'Labrante geroden ass. Am Ufank huet et nach geheescht, dat wier eleng de Griichen hir Schold, déi sech mat falschen Donnéeën an d'Eurozon eragefuddelt hätten an déi eben net déi néideg Disziplin opbrénge géifen, fir déiselwecht Wirtschaftsleeschtung ronnzekeréi wéi déi aner Europäer.

An der Tëschenzäit awer wësse mir, datt d'Griichen net eleng an deem Fall sinn, och wa se bis elo déi Eenzeg sinn, deene vun deenen anere Länner, och vun eis, mat Kreditter ënnert d'Äerm huet misse gegräff ginn. Och aner EU-Länner wéi Spuenien, deem seng Bonitéit elo dëser Deeg anscheinend vu Moody's ëm een oder souguer zwee Kräck erofgestuut gëtt, oder wéi Portugaal oder Irland a souguer Länner wéi Italien a Frankräich sinn entre-temps esou wäit an d'Verschëldung gerutscht, datt d'Finanzmäert un deene Länner hirer Solvabilitéit Zweifele kritt hunn, an déi dofir nëmme méi Geld mat

entsprechend gehéichten Zënstaue gepufft kréien.

A mat deenen eropgeschrauten Tauxe fänkt dann den Däiwelskrees un, den Däiwelskrees tëschent enger ëmmer méi héijer Scholdelaascht an enger ëmmer méi dramatescher Statsverschëldung, déi da kee méi Meeschter gëtt.

Esou enger quokeleger Situatioun ass nuren iwwer zwee Weeër bäizekommen. Kuerzfristeg mussen déi Länner vun deenen anere finanziell gestäipt ginn, fir datt dat Schlëmmst verhënnert gëtt. An op laang Siicht muss versicht ginn, där gemeinsamer Währungszon méi ekonomeschen Zesummenhalt ze ginn, fir domat och déi gemeinsam Währung méi zolidd ze maachen.

Iwwer esou e wirtschaftlechen „streamlining ginn allerdéngs d'Meenungen ausereen. Déi eng wëllen um aktuellen Ënnerbau vum Euro festhalen, deen, wéi Der wësst, aus enger vun der Politik onofhängeger Europäescher Zentralbank besteet, déi nëmme fir eppes ze suergen huet, nämlech fir d'Geldstabilitéit, egal wat soss geschitt. Datt ass de Modell vun der Däitscher Bundesbank ëmmer gewiescht, dee sengerzäit tel quel fir déi Europäesch Zentralbank iwwerholl ginn ass. Mä esou ee Modell kann nuren optimal fonctionnéieren an engem integrierte Wirtschaftsraum.

Dofir gëtt et dann aner Stëmmen, déi mengen, deen néidegen ekonomeschen a monetären Zesummenhalt wier nëmme mat Hëllef vun der Politik ze erreechen, an déi dofir, wéi zum Beispill de französische President, fir d'formell Asetzung vun enger Wirtschaftsregierung plädéieren. Domat hu mir dann zwou Schoulen, déi sech am Ablack konfrontéieren an déi nawell fir alerhand Zodi am Ablack am europäesche Stot suergen.

Wat eis haut awer interesséiert, ass net de Sträit iwwert déi Wirtschaftsregierung, de Sträit tëschent eisen Noperen, de Sträit tëschent der Madame Merkel an dem Här Sarkozy, mä sinn déi kuerzfristeg Moosnamen, fir den Euro ze stäipen an domat ënner Ëmstänn souguer fir en ze retten.

No villem Hin an Hier hu sech d'Finanzministeren an och d'Stats- a Regierungschefe viru sechs Wochen doriwwer geënegt, wéi dee Präbbeli ausgesi soll, deen iwwert d'Eurozon gespaant muss ginn, fir datt den Euro bei der nächster Reeschauer am Dréchene bleift a fir ze verhënnere, datt d'Finanzmäert den Euro an de Keller spékuléieren, wat natierlech eis Importer a besonnesch deen an Dollar ofgerechente Pétrolspräis an d'Luucht dreift.

Déi Léisung, déi fonnt gouf, besteet aus zwee Dealer. Engersäits gesäit si eng Ënnerstützung a Form vu Kreditter fir déi Länner vir, déi a Schwulitéite gerode sinn. An anerersäits baut si op eng Zort vu Fong, dee Bierg steet, wann e Kredit vun engem Land muss opgeholl ginn. Deen éischte Volet gesäit e Plaffong vu 60 Milliarden Euro vir, mat deenen d'EU-Kommissioun egal wéi engem Land, also och Neteuro-länner, am Noutfall ënnert d'Äerm gräife kann.

An der Praxis heescht dat, datt d'Bréisseler Kommissioun mat deem europäesche Budget als Garant Sue léine kann, déi si dann un dat jeeweilegt Land weiderrecht - natierlech zu deem niddregen Taux, zu deem si gepufft kritt, an net zu deem héijen Taux, deen d'Land selwer opgrond vu sengem schlechte Rating berappe misst.

Déi Hëllef, déi vu monche Puriste kritiséiert ginn ass, well jo eigentlech jiddwer Land eleng fir seng Scholden opkomme muss - dat heescht am Maastricht-Fachjargon „no bail-out“-Prinzip -, ass awer kee Verstouss géint dee Maastricht-Traité, well et ass ausdrécklech virgesinn, datt esou eng Hëllef net nuren am Fall vun Naturkatastrophe méiglech ass, mä och bei aussergewöhnlechen Evenementer, fir déi dat Land net kann.

Well dëse Volet iwwert de gemeinsamen EU-Budget ofgewéckelt gëtt, brauchen déi eenzel Länner heifir net extra ze légiféréieren. Dat am Contraire zum zweete Volet, deen dann och den Objet vun deem Gesetzesprojekt ass, iwwert dee mer haut ze befannen hunn. An deem zweete Volet geet et nämlech ëm eng Statsgarantie, déi déi eenzel Länner iwwerhuele mussen,

wann eng Rettungsoperatioun usteet, dës Kéier allerdéngs eng Rettungsaktioun net fir d'Land u sech, mä fir déi gemeinsam Währung, fir den Euro.

Dofir geet dëse Volet och nuren d'Länner vun der Eurozon eppes un. Allerdéngs ass et deenen anere Länner net verbueden, hir Solidaritéit ze beweisen a sech un där Garantie ze bedeelegen. An do hu sech jo och schonn entre-temps d'Schweden an d'Dänen interesséiert gewisen.

Bei dësem zweete Volet ass de Plaffong op 440 Milliarden Euro festgesat ginn. Rechent een derbäi déi 60 Milliarde vum éischte Volet an déi 250 Milliarden, fir déi sech den Internationale Währungsfong verbierge wëllt, da kënnt een op en Total vu 750 Milliarden Euro.

Well d'Bedelegung un där Garantie nom Schlëssel vun der Kapitalverdeelung bei der Europäescher Zentralbank, allerdéngs héichgerechent op nuren d'Euro-länner, festgeluecht ginn ass, heescht dat fir Lëtzebuerg, datt mir am schlëmmste Fall fir 0,25% - soss wäeren et 0,17% - vun deene 440 Milliarde geruedstoe mussen. Dat heescht, a Realitéit misste mer fir 1,15 Milliarden Euro geruedstoen.

Dat ass eng batter Pëll, mä déi gëtt eis, éischstens, nuren dann zerwéiert, wa wierklech - wéi déi Däitsch soen - „alle Stricke reißen“, dat heescht, wann eent oder méi Euro-länner a ganz uerg Finanzschwierigkeete gerode sollten. An dann och nach nëmme bis zu deem genannte Plaffong. D'Pëll gëtt eis verséist doduerch, datt déi Garantieoperatiounen iwwer eng Firma hei zu Lëtzebuerg ofgewéckelt gi wäerten - oder sollten, soll ee besser soen.

De 17. Mee huet den Eurogroup ënnert der Presidentschaft vun eise Premier décidéiert, e sougenannten „special purpose vehicle“ - ech entschëllege mech fir déi komesch Lëtzebuurger Ausdréck, mä d'Finanzwelt ass nun eben op Englesch gestréckt - an d'Liewen ze ruffen, wat d'Rechtsform vun enger Lëtzebuurger Société anonyme huet an - erëm eng Kéier Englesch - „European Financial Stability Facility“ heescht.

Datt dee Vehikel elo bei eis stationéiert ass - säin Direkter huet iwwregens haut seng Aarbecht um Kierchbiereg ugetratt -, huet wuel manner mat där am Fusiounstraité vun 1965 verankerter Finanzmissioun vu Lëtzebuerg ze dinn, déi souwiesou net bei der Aplanzung vun der Europäescher Zentralbank respektéiert gouf - dat dierf een net vergiessen -, mä et huet méi mat der Präsenz vun der Europäescher Investitiounsbank bei eis ze dinn, op där hir technesch Assistenz dee Garantievehikel zréckgräife wäert.

Dës Beräicherung vun eise Lëtzebuurger Prestige als internationale Finanzstanduert vun der EU ass natierlech och e Grond, fir dësem Gesetz seng Zoustëmmung ze ginn, wann och net deen eenzeg an scho guer net dee wichtigsten. Schliesslech geet et hei ëm net méi an net manner wéi d'Iwwerliewe vum Euro, dee scho vun Einzelnen dobaussen, net ouni Hannergedanken, doutgesot gouf.

D'Finanz- a Budgetkommissioun, Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, empfiehlt dësem Haus dann och de Vote vun deem Gesetz, fir dat ech op d'mannst d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun bäisteiere kann.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur Thiel. Als éischte Riedner ass déi honorabel Madame Anne Brasseur agedroen. Madame Brasseur, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **Mme Anne Brasseur (DP).**- Merci, Här President. Dir Dammen, Dir Hären, ech géif dann och gläich uganks vu menger Interventioun den Accord vun der DP-Fraktioun zu dësem Projet de loi ginn. Ech géif gären zwou Bemerkunge maachen, eng zu der Form an eng zum Fong.

Déi zu der Form. Virun engem Mount ass dëse Projet déposéiert ginn, an haut stëmme mer driwwer of. Doriwwer kënne mer ons nëmme freeën, dass mer et fäerdeg bréngen, wann Urgence ass, ganz séier ze handeln. Dat gëllt souwuel fir

d'Chamber wéi fir de Conseil d'État wéi natierlech och fir d'Regierung, dass mer dat fäerdeg bréngen. Allerdéngs, wann een de Projet de loi kuckt, da gesäit een, den Exposé des motifs, deen ass méi wéi sommaire. An de Conseil d'État bemierkt dat jo och an engem Saz a sengem Avis.

Ech froe mech awer allerdéngs, Här President, ob d'Regierung net gutt berode wier, och an aner Projeten net esou exhaustiv Exposés des motifs ze schreiwen. Firwat? Mir hunn et hei mat enger Matière ze dinn, déi jo awer wierklech duerch all déi Décisiounen, déi um europäesche Plang geholl si ginn, bekannt ass. An et wier am Fong am Exposé des motifs nëmme drëm gaang, fir dat, wat um europäeschen Niveau décidéiert ginn ass, ze paraphraséieren. Dann hätte mer wuel méi en déckert Dokument gehat, wou ech drun zweifelen, ob jiddwereen dat gelies hätt, an et hätt bestëmmt näischt zum Projet de loi bäigedroen.

Dofir musse mer ons all d'Fro stellen, an d'Regierung virop, wa se Projets de loi mécht, ob esou exhaustiv Exposés des motifs mussen derbäileien, wann een awer aner Sources d'information kann hunn.

Op jidde Fall kënne mer ons freeën, dass et an dësem Fall esou séier gaang wor. An et huet missen esou séier goen. Dozou nach eng Remarque. Ech géif mer wënschen, dass mer dat dann och géife bei anere Projete fäerdeg bréngen. Dat zu der Form.

Elo zum Fong. De Rapporteur, deen ass ausgiebeg drop agaang. De Fong werft awer eng Partie Froen op. Mir mussen hei en Instrument schafen, well et zu enormen Dérapagen a verschiddene Memberlänner, an net nëmme a Griichenland, komm ass.

An do kann ee sech d'Fro stellen: Firwat koum et iwwerhaupt zu deenen Dérapagen? Et gouf d'Kritäre vu Maastricht, déi hu virgeschriwwen, dass een nëmme 3% Budgetdefizit dierft hunn a 60% maximal Statsschold. Dat ass dunno duerno opgeweecht ginn op Drock vu Frankräich an Däitschland. Mä et huet sech nawell keen dru gehalen. Wann ech verschidde Statsscholden vun 2006 kucken, esou huet Frankräich dunno eng Statsschold gehat vu 77,6% par rapport zum PIB, Griichenland 113% a Belgien 102%. Da kann ee sech froen: Firwat hu mer Kritären, wa sech net dru gehale gëtt?

A meng Fro un den Här Minister ass déi: Wa mer elo en Instrument kreéieren, wat ech am Fong e Solidaritéitsinstrument nennen - e Solidaritéitsinstrument, wat mer awer brauche fir ons selwer; et ass net nëmme, fir deem Schwaachen ze hëllefen, mä wa mer deem net hëllefen, da gi mir mat erofgezunn -, mä wellech Moyaenë mer dann elo hunn, fir effektiv ze kontrolléieren, dass et net méi zu Dérapagë kënnt. Well trotz alle Kritären ass sech net dru gehale ginn. Si si verwässert ginn an, wat nach méi schlëmm ass, et ass gefuddelt ginn.

Ech weess, dass op europäeschem Plang driwwer diskutéiert ginn ass, wat dann d'Sanktiounen kéinte sinn. Or, fir Sanktiounen ze ergräife vis-à-vis vun deene Länner, déi sech net un d'Kritären halen, misst een den Traité änneren. Ech weess och, dass een déi Këscht am Moment net soll opmaachen, well da kritt ee se guer net méi zou an da wier de Schued fir Europa nach méi grouss.

Mä d'Fro, mengen ech, muss awer gestallt ginn: Wat kënne mer elo an dësem Moment maachen, a wellech Instrumenter gëtt et, fir dass et net méi zu esou Dérapagë kënnt kommen?

Dann hätt ech nach eng generel Fro. An den Här Thiel huet elo grad a sengem Exposé ugefaangen, andeem en op den Nobelpräisträger, den Här Krugman, higewisen huet, deen de leschte Méindeg hei war. Den Här Krugman, dee fënnit jo, dass d'Approche vun den Europäer an der Wirtschafts- a Finanzpolitik eng ganz falsch ass. An deen ass der Meenung, mir solle Schold maachen.

Or, dat kann een als Amerikaner vläicht,



wann een d'Planche à billets drécke léisst. Mä dat, wat ech an der Economie matkrut, ech hunn op jidde Fall geléiert, dass dat dat Falschst ass, wat ee ka maachen. Or, hie kënnt heihinner, e seet: Wat Dir maacht, ass falsch, souwisou ass den Euro falsch. An ech wëll lech och nach soen, et sinn och nach Länner, déi wäerten aus dem Euro erausklammen.

Wéi ech dat am Interview héieren hunn, war ech schockéiert. Wéi ech en a senger Konferenz héieren hunn, hunn ech mer awer och méi wéi eng Fro gestallt, ëmsou méi déi Presentatioun, déi e gemaach huet, do hu seng Grafiken 2005 opgehale. An ech weess net, wéi ee wëssenschaftlech ka Schlëss zéien aus Grafiken, wou een op 1928 zréckgeet, fir dann haut eppes ze beweisen, an 2005 ophält. Esou dass vun der Methodologie hier, wann ech ganz bescheide mer dat kann erlabe vis-à-vis vun engem Nobelpreisträger, ech awer méi wéi eng Fro hunn. Mä et huet awer vläicht ze di mat deem, wat den Här Thiel gesot huet, et ass einfach eng aner Kultur, déi sech hei weist, an dass et e grouse Gruef gëtt tëschent Amerika an Europa.

Wouer ass awer, dass mir ons selwer mussen hëllefen. Dofir ass dëst Instrument e wichtegt Instrument, wou mer ons effektiv kënne freeën, dass eng Société de droit luxembourgeois hei zu Lëtzebuerg gegrënnt gëtt. Mä ob dat duergeet? Ech weess net, ob de Minister dorop kann eng Äntwert ginn, dass et mat dësem Instrument gedoe wier. Ech gleewen net. Mä dat hei, dat ass weinstens eppes, wou mer ons kënnen drun upaken. An dofir sinn ech frou, dass dat elo hei zur Ofstëmmung kënnt. A wéi ech am Ufank gesot hunn, wäert d'DP hir Zoustëmmung zu dësem Projet de loi ginn.

Merci.

► **M. le Président.** - Merci der Madame Brasseur. Als nächste Riedner ass den Här Alex Bodry agedroen. Här Bodry, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Alex Bodry (LSAP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen, nom Rapport vum Här Thiel wëll ech, als drëtter Riedner, net méi am Detail agoen op den Inhalt vun deem heite Gesetzesprojet. Ech mengen, wichtig ass et awer ervirzehiewen, dass deen heite Schrëtt vun der Regierung gemaach gëtt, eigentlech opgrond vun Dispositiounen vum Artikel 99 vun eiser Verfassung, dee jo virschreift, dass all grössere finanziellen Engagement, deen de Stat ageet, muss duerch e Spezialgesetz vun der Chamber guttgeheescht ginn. Well eigentlech flësse momentan keng Suen, et ass eigentlech just e Wuert, wat ee gëtt, dass een am Eesschtall bereet ass anzestoen. An trotzdem ass et kloer - wéi dat iwwerens an deene meeschten, wann net an alle Parlamenten de Fall ass -, dass d'Regierung weinst der Envergure vun deem Engagement deen heite Schrëtt mécht.

Mir hunn de Seuil op 40 Milliounen Euro eropgesat. Dat heescht, zënter elo 2009 ass et jo esou, dass, wann eng Statsgarantie iwwer 40 Milliounen Euro kënnt, dann u sech e Spezialgesetz muss déi Garantie guttheeschen. D'Regierung kann dat also net eleng decidéieren. Et géif och net duergoen, wann eng Ligne budgétaire am Budget dat géif virgesinn. Mä et ass richtig, dass dat och esou ass. Ech mengen, et war och richtig, dass mer déi Seulen allerdéngs och no uewen eropgesat hunn, well dat gëtt awer d'Méiglechkeet, sech op déi wierklech wichtige Engagementer vum Stat an Dépense vum Stat ze konzentréieren, wat d'Spezialgesetzger ugeet.

Ech wëll och ervirsträichen, dass zum Beispill bei deenen Hëllef fir Griichenland, déi jo virdrun decidéiert gi sinn, deen dote Wee net beschränt ginn ass. Dat ass, soen ech ganz éierlech, fir mech e bëssen e Grenzfall, well jo awer och do en Engagement geholl ginn ass, deen eigentlech iwwer 40 Milliounen Euroerausgeet. Ech wëll net weider doranner wulle goen. Wichtig ass awer - an dat huet ee gesinn, och déi lescht Wochen -, dass de Finanzminister ganz oft bei eis an d'Finanz-

kommissioun komm ass, fir se ze informéieren iwwert de Stand vun den Diskussiounen.

An et schéngt mir och immens wichtig ze sinn, dass an där och internationaler Entwécklung, déi mer an de Beräicher Wirtschaft a Finanzen hunn, en enk Zesummespill tëschent der Regierung an der Chamber stattfënnt. Dass do also informéiert gëtt, dass do och vun der Regierung konsultéiert gëtt, wann déi wichtige Décisiounen op internationalem Plang, och besonnesch um Niveau vun der Europäescher Unioun, vun der Regierung am Numm vu Lëtzebuerg geholl ginn.

Dat gëtt nach méi wichtig, wann elo, vläicht schonn ab nächst Joer, déi nei europäesch Regele solle gëllen, wat d'Gouvernance économique ugeet, wou och soll d'Orientierung budgétaire am Virfeld bewäert ginn op europäischem Plang. Och do ass et da wichtig, dass déi national Parlamenten, scho méi fréi wéi dat haut eigentlech an der Budetsprozedur de Fall dass, direkt vun de Regierungen implizéiert ginn an dee ganze Budgets- a Finanzprozess. Mä dat wäerte nach Diskussiounen sinn, déi mer an deenen nächste Méint och hei am Parlament ze féiere kréien.

Haaptgrond natierlech, firwat dësen Text hei kënnt, dat si politesch Grënn. Well dat hei ass schonn e staarke politesche Geste, dee gesat gëtt vun den Eurolänner an e puer aneren, déi also hiren Accord ginn, fir sech an Héicht vun honnerte Milliarden Euro ze engagéieren, geruedzestoen an deenen nächste Joren, wann et sollt zu Noutsituatiounen bei eenzelne Memberlänner vun der Eurozon kommen.

Lëtzebuerg ass dobäi den drëttklengste Contributeur. Mä ëmmerhin! Dat sinn 1,15 Milliarden Euro, déi als iewescht Grenz an dat Gesetz hei erageschriwwen ginn, déi den Engagement vu Lëtzebuerg ausmaachen. Dat entsprécht ongeféier 3% vun eise nationale PIB. A wann een de gesamte Budget vun Lëtzeburger Stat kuckt, dee bei ronn néng Milliarde läit, da maachen dat 13% aus vun eise Statsbudget. Et ass also schonn net eng dagdeeglech Operation, déi sech hei ofzeechent. Hoffe mer zumindest! An et ass hei also schonn e ganz staark Signal gemaach ginn, wou och Lëtzebuerg dann och seng Kontribution zu där Solidaritéit um Niveau vun der Eurozon hei hëlt.

Och wa bis elo natierlech deen Engagement éischter e politesche Charakter huet, e symbolesche Charakter huet - dee jo och seng Effeten net total schéngt verfeelt ze hunn, wann een d'Entwécklung vun deene leschte Woche kuckt -, schéngt do eng gewësse Berouegung awer ageetratt ze sinn. An ech denken, dass déi Initiativ, déi hei op europäischem Plang geholl ginn ass, fir dat Rettungsinstrument hei ze schnüren, dass dat och mat derzou bäigedroen huet, e bësse Rou op déi ganz Devismäert an e bësse Stabilität an d'Eurozon eranzebréngen, och wa mer wëssen, dass dat Ganzt äusserst fragil ass a vun haut op muer och erëm eng Kéier kann aus de Gleise geroden.

Ausgaben zitt dat Ganzt eréischt mat sech, wann eigentlech d'Garantie ugefrot gëtt, dat heescht, wann, éischters, geléint gëtt, a wann dann u sech dat Land net à même wier, eigentlech kënnen zréckbezuelen. Et ass just an deem Fall, wou déi Garantie am Endeffekt géif spillen.

Wat wichtig ass ervirzesträichen, dat ass, dass déi Décisioun, engem Land ze hëllefen, awer och mat Gégeleeschtinge verbonden ass. Et ass also net esou, dass hei géif en Automatismus spillen, dass hei géif e Blankoscheck praktesch ausgestallt ginn, wann e Land bis a Schwierigkeeten ass, dass dann automatesch géif dee ganzen Hëllefsmechanismus hei lassgetrëppelt ginn.

Mä do si Gégeleeschtingen ze bréngen vun deem, dee gehollef kritt. Dat gëllt haapt-sächlech fir e ganze Pak vu Moosnamen, déi déi Länner mussen huelen, fir hir Finanzproblemer mëttelfristeg ze léisen. Do gëtt en „Memorandum of understanding“ da vu Fall zu Fall ausgeschafft, dee muss och den Accord vum Euroconseil kréien, soss kann déi Operation do net stattfannen.

Do derniewent ass et jo och esou, dass och déi Garantie an deem Sënn net gratis ass.

Do gëtt e Prêt opgehol an dee Prêt muss mat Zësen zréckbezuelen ginn. An déi Zëse leien iwwert deem Zënsfouss, deen normalerweise gültig wier, esou dass also do fir déi eenzel Länner am Endeffekt och keng zousätzlech Belaaschtung op jiddwer Fall op se duerkënnt, wann deen Hëllefsmechanismus zum Benefiss vun engem anere Land sollt spillen.

Als LSAP si mer der Iwwerzeugung, dass déi Solidaritéit do an aussergewöhnleche Situatiounen muss spillen. Hei handelt et sech net nëmme ëm eng Hëllef fir en Euroland, wat a Schwierigkeeten ass. Hei handelt et sech net nëmme ëm eng Hëllef, fir d'Stabilitéit an der Eurozon ze halen, fir e ganze System eigentlech net a Schwierigkeeten ze bréngen. Mä hei handelt et sech och zum Deel ëm eng Hëllef fir déi eege Wirtschaft, fir déi eege Banke vläicht. Well, wann e Land wierklech a Schwierigkeeten ass an net méi à même wier, fir seng Scholden zréckbezuelen, dann huet dat och Répercussiounen, déi natierlech iwwert dat Land selwer erausginn an déi praktesch a sämtleche Länner vun Europa wäerten och zu Répercussiounen féieren, well do och Engagementer vun deene Länner par rapport zu där Wirtschaft do bestinn.

Och Lëtzeburger Banken, dat wësse mer, waren a si beträff gewiescht vun der Situation a Griichenland. An anescht ass et och net, wann aner Länner géifen a Schwierigkeeten kommen. Et also kee selbstlosen, altruistesche Geste, deen hei gemaach gëtt. Et ass e Geste vu Solidaritéit, mä et hëlleft ee sech eigentlech och e bësse selwer, wann een deen Hëllefsmechanismus do au bénéfice vun aneren Eurozonlänner spille léisst.

Eng Suerg, déi ee muss hunn an där ganzer Diskussioun, wéi se momentan leeft, och an deene leschte Wochen um Niveau vun der Europäescher Unioun, dat ass déi, dass een dach awer den Androck huet, dass mer an engem Zerstéckelungsprozess vun der Europäescher Unioun dra sinn. Déi grouss Länner géint déi kleng. Frankräich an Däitschland op där enger Säit, all déi aner Länner niewendrun. D'Eurolänner an d'EU-Staten, déi net an der Europäescher Unioun sinn. An elo an der Eurozon déi Länner, déi eng zolidd Wirtschafts- a Finanzsituatioun hunn, an déi Länner, déi a Schwierigkeeten sinn.

Dat Bild, wat ee vun der Europäescher Unioun kritt iwwert déi Diskussiounen vun deene leschte Méint, ass ëmmer méi net e Bild vun enger Kohesioun, vun enger kohärenter Europäescher Unioun, mä vun éischter verschiddene Kreesser vu Länner, déi net ëmmer an dëselwecht Richtung zéien.

Dat ass, mengen ech, awer eng Entwécklung, déi op laang Dauer engem kann dach Suerg maachen, zumools och wann ee gesäit - dat hei ass e Beispill dovunner -, dass ëmmer méi eigentlech op déi intergouvernementale Schinn gefuer gëtt an dass eigentlech déi communautaire Aktiounen ufänken u Stellwäert ze verléieren, besonnesch wann et drëm geet, méi schnell ze reagéieren op eng spezifesch kriddelech Situatioun, déi entsteet.

Wichtig, mengen ech, ass och ze wëssen, fir déi Leit, déi fäerten, dass ee sech géif hei an eng Aventure eraloossen, dass all déi Entscheedungen am Eenzelfall, wa sollten Demanden kommen, gëtt dat jo vu Fall zu Fall gepréift, déi mussen am Verwaltungsrout vun där Gesellschaft, wou all Land e Member huet, eestëmmeg geholl ginn. Et ass also de Prinzip vun der Eestëmmegkeet, deen hei gëllt. Et sief dann, e puer Länner froen, fir aus där Solidaritéit erausgehol ze ginn, da muss dat natierlech och vun deenen aneren akzeptéiert ginn.

Wichtig bleift, dass déi ganz Operationen do nëmme kënne gräifen an zu engem Succès féieren, wann et zu enger enker Zesummenaarbecht kënnt vun deenen eenzelne Staaten, déi mat implizéiert sinn, mat der EU-Kommissioun, mat der Europäescher Zentralbank a mat dem Weltwährungsfond. Dat sinn all déi Acteuren, déi hei musse praktesch un engem Strang zéien, soss kënnen all déi Operationen do net zu engem richtige Succès féieren.

Wichtig ass et och nach eng Kéier ze betounen, dass déi Griichenland-Léisung

weider à part behandelt gëtt. Déi kënnt net an deen heite System eran. Déi bleift also op där Schinn, wéi se virun e puer Méint dropgesat ginn ass.

Als LSAP-Fraktioun wäerte mer deen heiten Text stëmmen. Mir sinn awer och der Meenung, dass, obwuel hei eng iewescht Grenz elo an deen Text stoe kënnt, 1,15 Milliarden Euro, dat awer d'Regierung net entbënnt, fir d'Chamber mat Zäiten ze informéieren, wa sech elo wierklech e Fall stellt, wou misst engem Land gehollef ginn.

Juristes misst dat vläicht net de Fall sinn, mä politesch, mengen ech, ass et wesentlech, dass mer dee Meenungsaustausch do hunn, dass mer déi Consultatioun vu Regierung a Parlament hunn, ier dann am Eenzelfall esou eng Décisioun geholl gëtt, fir engem Land vläicht iwwert zousätzlech Finanzmittelen ze hëllefen. Dat schéngt mer, mengen ech, politesch eng Selbstverständlechkeet ze sinn.

Interessant ass och nach ze betounen, dass dës Garantie net bei der Maastrichter Berechnung vum Statsdefizit wäert spillen. Also, déi Garantie hei ass neutral, wat u sech d'Finanzsituatioun vum Lëtzeburger Stat wéi och deenen anere Staaten ugeet, déi hei matmaachen. Zu engem budgetären Impakt kënnt et, wéi gesot, nëmme, wann en Appel un déi Garantie sollt gemaach ginn.

Als Konklusioun géif ech also hei soen, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dass een dës Aktioun net däréif isoléiert gesinn. Si schreift sech an an eng Strategie, déi op europäischem Plang opgebaut ginn ass, déi weider soll münden an nei Regeln, wat déi sougenannten ökonomesche Governance vun der Europäescher Unioun ugeet, mat, wéi gesot, enger méi déiwer Prägnanz op europäischem Plang vun de Budgeten vun den eenzelne Memberstaaten, wat sécherlech och bedeit e méi staarken Afloss vun Europa op déi national Wirtschafts- a Finanzpolitiken.

Et gi gutt Grënn, fir dës Politik weiderzeféieren. Ech hat vergiess ze soen, dass déi Politik net och ouni Risiken ass. Loosse mer et positiv gesinn an hoffen, dass dat, wat schlussendlech bei deenen neie Regele wäert erauskommen, eis an Europa an hei zu Lëtzebuerg och e Stéck wäert weiderbréngen.

Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Alex Bodry. Als nächste Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes agedroen. Här Henckes, Dir hutt d'Wuert.

(Interruption)

Da kënnt fir d'Éischt nach den Här Bausch.

► **M. François Bausch (déi gréng).** - Merci, Här President, fir d'Wuert. Ech mengen, mir mussen dee Projet hei am Kontext sécherlech diskutéieren vun der allgemenger Kris, wou ech vläicht fir d'Éischt wëll e puer Virbemierkunge maachen iwwert d'Wirtschafts- a Finanzkris an dat, wat eis als Resultat dovunner beschäftegt, nämlech déi Aarbechtsmaart- a Sozialkris, wou ech e bëssen iwwerrascht sinn iwwert deen allgemeng, fir meng Begrëffer, vill ze vill iwwerschwänglich positiven Tenor, dee mer an deene leschte Woche konnten héieren, wou e bëssen d'Impressioun verschafft gëtt, wéi wann déi Kris um Enn wär, wéi wann d'Relance elo erëm um gudden Wee wär, an eigentlech mer eis net méi allze vill Suerg misste maachen.

Ech maachen dat hei net, well ech wëll Spillverdiener sinn, oder well ech mer net selwer géif wënschen, dass dat esou wär, mä well ech einfach virdru wëll warnen, dass an der Realitéit et warscheinlech net esou einfach wäert ausgesinn.

Mir hunn eng Relance, den Här Thiel huet et zu Recht hei schonn ugeschnitten an engem klengen Wuert, déi baséiert am Moment an der Europäescher Unioun ausschliesslech op dem Opschwung, dee mer a China, an Indien an Brasilien hunn, dat heescht op dem Export. Mir hunn inner-europäesch gesinn, oder loosse mer et emol esou ëmdréien, wa mer de Moment missten nach funktionnéiere wéi virun 30 oder 40 Joer, wou mer déi Exportmäert China, Brasilien an Indien net hätten, da wäere mer mat Sécherheet innerhalb vun



der Europäescher Unioun nach ëmmer voll an der Rezessioun dran.

Mir sinn donc net iwwert de Bierg. Et kann een och duerfir net behaupten, datt dat, wat mer de Moment glécklecherweis gesinn, datt mer aus der Rezessioun erauskomm sinn an erëm liicht positiv Prozenter schreiwen, wat de Wuesstum ubelaangt, datt dat op ganz festem Fong besteet, well et muss een och gesinn, datt an deene Länner wéi China, Indien oder Brasilien net alles transparent ass, wéi de Wuesstum do organiséiert gëtt, ganz ufällig och ka si fir eis zréckzegeheien. Mä virun allem wësend, datt, wann et do zréckgeet, mir dann als Éischt déi wäerte sinn, déi d'Konsequenze wäerten ze droen hunn, well um eegenen europäesche Bannemaart an um nordamerikanische Marché mer nach wäit dervun ewech si vun engem stabelen ekonomesche Wuesstum, op deem ee kéint opbauen an op deem ee kéint soen, datt mer iwwert de Bierg sinn.

Et gëtt och eng Rei aner Facteuren, déi mer nach ëmmer net geléist hunn, Froestellungen, déi mer net geléist hunn. D'Energiefro ass eng dovunner, ganz sécher, déi wäert eis vill Problemer schafen. Mä et sinn awer och nach d'Froe vun engem neie Regelwierk, vun enger neier Finanzarchitektur, déi mer net geléist hunn. Ech sinn amgaang - an Amerika gëtt e genannt den Dr. Doom -, dem Nouriel Roubini säi lescht Buch ze liesen. Ech géif dat nëmme jiddwerengem recommandéieren. Do gëtt nämlech relativ gutt beschriwwen, wéi et iwwerhaupt zu deem Desaster do komm ass. An ech wëll awer hei drun erënneren, d'Madame Brasseur huet virdru gesot, den Här Krugman hätt seng Theorië baséiert, loosse mer soen, op Statistiken an Tabellen, déi bis 2005 nëmme ginn.

Éischtens, den Här Roubini war deen eenzeg, oder mat deen eenzegem Ekonomist, deen déi Finanzkris och am Verlaf jo laang virdru virausgesot huet an och nach haut relativ daitlech beschreift, firwat datt mer nach ëmmer a verschiddene Risikoe sinn. Wann een dat do liest, déi Beschreiwung do liest, da weess een, datt, soulaang wéi mer déi Hausaufgaben do, fir dat neit Regelwierk fir eis Finanzwelt ze schafen, soulaang mer dat net hunn, soulaang liewe mer och nach ëmmer am nämlechte Risiko, well soulaang hu mer och net déi néideg Konsequenze gezunn aus der Finanzkris, aus där mer elo just erduerchgaange sinn.

Ech muss och soen, wa gesot gëtt hei - an et kann een dem Keynes jo viles ënnerstellen -, wa gesot gëtt hei, de Keynes war einfach en Ekonomist gewiescht, dee gesot hätt, also nëmmen op Schold gesat hätt, dann ass dat awer sécherlech iwwerspëtzt, well de gudde Keynes huet och net nëmme gesot, et géif einfach drëms goen, an enger Krisituatioun méiglechst vill Schold ze maachen an da wäeren d'Problemer geléist. Esou einfach war et jo net.

Wat richtig ass, an ech mengen, dat ass eppes, wat mer sougutt an Europa wéi och an Amerika mussen iwwerleeën, datt et kee Sënn mécht, sech furti ze spueren, well verschidden öffentlech Ausgaben haut extrem wichteg sinn. Mä d'Froen, déi ee sech just stellt, wat fir eng öffentlech Ausgaben datt dat sinn.

A wa mer d'Beispill huele vun dem Fall vu Griichenland, firwat ass Griichenland an dat Scholdelach gefall: Mir kënnen jo do soen, dat war, well Griichenland schrecklech vill gemaach huet, schrecklech vill öffentlech Investitiionsausgabe getäteg huet, fir d'Land weiderzebréngen, zum Beispill an Infrastrukturen, an nei Technologien an esou weider an esou fort. Dat heescht, net an de Konsum, mä an Investissementer, déi fir d'Zukunft geduecht sinn, déi och erëm duerno Wuesstum schafen an och erëm Aarbechtsplaze schafen.

Just dat ass awer net geschitt. Griichenland huet ganz vill Scholde gemaach, fir ganz banal, wat an der Politik nawell gär virkënn, onhaltbar Versprieche ze maachen, an huet déi och duerno ëmgesat. Wann a Griichenland an der öffentlecher Fonctioun d'Beamten e 14. an e 15. Mount haten, dann huet dat jo net baséiert op enger reeller ekonomescher Situatioun, déi et dann erlaabt hätt a Griichenland. An da war dat sécherlech

och keen Investissement an d'Zukunft. Mä dat ware reng elektoral Cadeauen, déi do gemaach gi sinn. An et ass och dat, wat ee muss iwwerleeën, wann een iwwer Schold diskutéiert an iwwer Spueren diskutéiert.

Ech mengen, datt et, an dat gëtt och am Moment vu verschiddenen Ekonomiste ganz gutt beschriwwen, de Moment sécherlech drëms geet, ze spueren, net nëmme fir Schold ofzebauen, mä och ze spueren, fir Sputt ze behalen, fir kënnen ze investéieren, an zwar ze investéieren an déi Beräicher, déi mer brauchen, fir en neie Wuesstum ze kréien, nei Aarbechtsplazen ze kréien, nohaltege Wuesstum ze kréien, d'Energiefro zum Beispill ze léisen.

Alles dat huet en Zesammenhang. An dat ass och de Wee, deen ee muss goen. Dat heescht, Scholden an investéieren hänken enk uneneen zesammen. Ganz vill Länner, déi a ganz ville Scholden haut sinn, déi hunn awer déi Scholden net kritt, well se vill investéiert hunn, mä well se vill Sue verdeelt hunn an der Öffentlechkeet. An dat ass ee vun de grouse Problemer, mat deene mer konfrontéiert sinn a wou mer och e Mentalitéitswandel muss kréien.

Ech mengen awer och, datt een net derlaanscht kënnt, fir iwwert d'Maastrichter Kritären ze schwätzen. déi gréng haten eng ganz kritesch Positioun deemools bei der Opstellung vun de Maastrichter Kritären, well mer gesot hunn, déi dräi Kritären do, nämlech nëmmen den Defizit, d'gesamt öffentlech Schold an d'Inflatioun ze kucken, dat geet einfach net duer, aus verschiddene Grënn. Et geet net duer, well et ze kuerz gräift pro Land. Mä et geet virun allem net duer, well et ze vill eng grouss Disparitéit gëtt tëschent deenen eenzelne Länner vun der Europäescher Unioun.

A wann ee sech nëmme baséiert op déi dräi Kritären, dat ass net laang haltbar. Dat ass esou laang haltbar, wéi et ekonomesch gutt leeft a wéi mer net ze vill Schwierigkeete kréien. A wa mer eng Kéier an d'Situatioun kommen, datt mer an eng wirtschaftlech Rezessioun kommen oder a wirtschaftlech méi moer Zäiten, da gëtt et Schwierigkeeten. An duerfir si mir och der Meenung, datt een d'Maastrichter Kritäre muss reforméieren an datt ee méi eng breet makroekonomesch Vue muss do erabréngen, zum Beispill den Aspekt och vun der privater Verschëldung misst mat drabréngen.

Mir wëssen, datt an Amerika, wann ech dat als Beispill huelen, déi ganz Problematik, déi sech an Amerika zougespëtzt huet, jo net nëmme war duerch öffentlech Verschëldung, mä och virun allem duerch d'Privatverschëldung.

Duerfir ass et och wichteg, wann een an Europa diskutéiert iwwer an Zukunft eng stabil Währung, datt een net nëmmen, wéi gesot, déi dräi Kritären do kuckt, mä och méi breet makroekonomesch kuckt, an dann esou Aspekter wéi d'Privatverschëldung mat drakuckt.

Et muss een awer och Sozialfro méi bëuechten. Et muss een d'Froe vum Chômage mat abauen an déi Diskussioun. Och dat sinn Elementer, déi eng Roll spillen herno, wann et ëm d'Entwécklung geet vun enger Währung an deenen nächste Joren.

De Projet als solches, ech mengen, en ass vum Rapporteur an och elo vum Här Bodry am Detail gutt erkläert ginn. Duerfir brauch ech dozou net vill ze soen. Mir wäerten de Projet och stëmmen. Mir mengen awer allerdéngs, datt en och eng Rei Gefore beinhalt, an déi gréisste Gefor gesinn ech doranner eigentlech, datt e bëssen eng gewëssen Illusioun hei draläit.

Wa vum Prabbeli geschwat gëtt a vu Schutz, da gëtt een och no baussen e Message, wou ee seet, et ass alles tiptopp, mir kënnen eigentlech esou weiderfueren. Mir hunn elo de Prabbeli, dee wäert eis protegéieren. Or, mir wësse ganz genau, datt dee Prabbeli eigentlech nëmmen eng absolut Noutléisung ass an der aktueller Situatioun, datt en iwwerhaupt net ka fonctionnéieren. Scho guer net zum Beispill, wann ee grëssert europäesch Land wéi Frankräich oder Däitschland an d'Situatioun kéim, datt se dervu misste profitéieren. Mä och net, wa méi Länner gläichzäiteg, iwwerhaupt och méi klenger gläichzäiteg dervu misste profitéieren.

Et sinn nëmme wierklech eemoleg Situatiounen, déi kënnen heimadder protegéiert ginn. Loosse mer emol esou soen. Mä et ass sécherlech net dee Mechanismus, dee mer kënnen asetzen, fir an Zukunft an Europa derfir ze suergen, datt da méi Stabilitéit awer garantéiert bleift, well mer da kënnen dee Prabbeli do opspanen.

Et ass eng Drëps eigentlech op e waarme Steen an enger Noutsituatioun. An als dat sollte mer et och gesinn. Mä mir kommen an der aktueller Situatioun, mengen ech, net derlaanscht, awer dat ze maachen. Fir datt mer méi laangfristeg Stabilitéit kréien, muss mer iwwert d'wirtschaftlech Gouvernance an Europa schwätzen. Mir müssen iwwer Sozialstandarden an Europa schwätzen, mir müssen iwwer méi eng eenheetlech Sozialstandarden an Europa schwätzen.

Dat heescht, mir mussen kucken, datt dat, wat eigentlech verpasst ginn ass Ufank den 90er Joren, nogeholl gëtt. Ech mengen, datt dat extrem wichteg ass. Déi Diskussioun, déi ass eréischt am Ufank. Mä mir mengen, datt dat eng Zentralkonferéierung muss ginn um Niveau vun der Europäescher Unioun an deenen nächste Joren, wa mer wëllen ons opstelle fir d'Zukunft an esou Problemer wéi dat doten évitéieren. Fir de Rescht wäerte mir dese Projet stëmmen.

Ech soen Iech Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här François Bausch. Elo kritt d'Wuert den Här Jacques-Yves Henckes.

► **M. Jacques-Yves Henckes** (ADR). - Merci, Här President. Zur Form begrësse mer, datt mer, wa mer Garantië sollen ausstellen an eng Gesellschaft solle grënnen, deen Ablack de Wee vum Gesetz sichen. An datt, wa mer awer müssen effektiv Sue bezuelen, mer do leider de Wee vum Gesetz net gesicht hunn, ech hoffen, datt do vläicht an der Zukunft eng Ännerung bei der Attitüd vun der Regierung kënnt.

Dem Rapporteur, dem Här Lucien Thiel, wëll ech Merci soen, datt en de Projet de loi ganz daitlech hei exposéiert huet. An notament, datt mer elo awer mat ganz grouse Montanten, 500 Milliarden, déi d'Europäesch Unioun an d'Eurozon ausgëtt, an d'Halschent, wat vum Fonds monétaire international kënnt, wann et sollt zu enger Situatioun kommen.

Et gesäit ee ganz kloer, datt déi ganz Operatioun, déi mer elo duerchhuelen, éischer an d'Psychologie erageet, no der „Méthode Coué“: Wann een et oft seet, da gleeft een et op eng Kéier. Dat ass, datt den Euro soll méi stabil ginn. Dat ass, mengen ech, de Message, dee soll no baussen erausgoen. An ech hoffen, datt en iwwert déi nächst Joren och nach wäert unzéien.

Nach muss ee soen, datt d'Base légale, op där geschafft ginn ass um europäesche Plang, do geet Rieds vun Naturkatastroph. Dat schéngt mer net de Fall ze sinn. An dat Zweet, datt speziell Evenementer sinn, fir déi d'Land näischt kann. Do schéngt mer eng Fro ze sinn, déi een awer misst diskutéieren. Dat heescht: Wien décidéiert, ob d'Land fir déi Schold, wou ee misst opkommen, derfir kann oder net derfir kann? Dat gëtt héchstwahrscheinlech nach eng flott Debatt, wann et jee eng Kéier sollt dozou kommen.

Déi aner Saach, déi ee muss ervirsträichen, dat ass, datt Rieds geet vun enger Gouvernance économique européenne. Wat heescht dat konkret?

No deenen éischten Undeitung, déi mer bis elo héieren hunn, geet et haaptsächlech elo dorëmmer, fir budgetär eventuell Iwwerwaachungen ze maachen a Kontrollen ze maachen iwwert den Eurostat. An datt et doriwwer geet, fir eventuell Subsidien, déi um europäesche Plang engem Land kéinte gi ginn, fir déi ze sträichen. Mä ech froe mech, ob et net weider virgesinn ass, an dofir wier ech frou, wann den Här Finanzminister ons do vläicht géif e puer weider Informatiounen ginn iwwert dat, wat hien ënner Gouvernance économique européenne versteet an iwwert d'Méiglechkeeten, déi iwwerhaupt op deem Niveau do sinn.

Dat gesot, mengen ech, datt mer hei e Gesetz hunn, wat derzou bäidroen soll, fir méi Stabilitéit um Euro ze kréien. Dat ass am Intérêt vu jiddwerengem. Ech hoffe just nu-

ren, datt, wa mer dësem Gesetz zoustëmmen, mer domadder net eng Kaz am Sak kafen. Dat gesot, wollt ech awer den Accord vun der ADR zu dësem Gesetzesprojet bréngen.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Henckes. Als leschte Riedner ass den Här André Hoffmann agedroen. Här Hoffmann, Dir hutt d'Wuert.

► **M. André Hoffmann** (déi Lénk). - Här President, ech sinn natierlech net dergéint, dass mer eis en Instrument schafen um europäesche Plang, fir eenzelne Staten ze hëllefen, wa se an, ech soen emol vereinfacht, budgetär Schwierigkeete kommen, hannert deenen dann awer an der Regel d'Finanzmäärt stiechen. Dat wëll ech nach eng Kéier ënnersträichen!

Ech stellen allerdéngs och fest, dass et laang gedauert huet an der Europäescher Unioun, bis esou eppes wéi eng Solidaritéit, esou eng punktuell Solidaritéit iwwerhaupt opkomm ass. Dat huet den Här Thiel och nach eng Kéier zu Recht hei duergestallt.

Ech stellen och fest, dass déi finanziell Hëllef eigentlech den Traitéen no nëmme méiglech war duerch eng - ech géif awer gär soen - äusserst large Interpretatioun vun engem Paragraph, wou vun exzeptionelle Konditiounen Rieds geet. Wann een esou generéis déi Traitéen, déi mer hunn, och um soziale Plang géif interpretéieren, da wäre mer an deem Beräich, mengen ech, och e gutt Stéck méi no bei sozialer Gerechtegkeet an Europa.

Et muss een allerdéngs och gesinn - an dat ass och de Grond, firwat dass ech mech bei deem Vote enthalen -, dass déi Hëllef verbonne si mat äusserst rigorosen, restriktive budgetäre Konditiounen, déi virun allem déi Aschnëtter bei dem Sozialstat bedeiten. Domadder gëtt net nëmmen déi sozial Gerechtegkeet a Fro gestallt, mä och d'Nofro um europäesche Bannemaart geschwächt, an dat ass fir mech awer eng wesentlech Fro vun der Entwécklung vun der Europäescher Unioun.

Domadder gëtt och - wann d'Nofro méi kleng gëtt - d'Konkurrenz ëm déi Nofro verschäerft an et besteet d'Gefor, dass esou eng Austeritéitspolitik riskéiert, ganz Europa an eng laang Rezessioun ze dreiven. Dofir sinn ech och mam Här Bausch d'accord, wann e seet: „Mir sinn nach laang net aus der Kris eraus.“

Eng laang Rezessioun verbonne mat enger Verschäerfung vun de sozialen Ongläichheeten: Mir brauchen also an der Europäescher Unioun méi eng équilibréiert Entwécklung. Mir brauche méi e staarkt Gewicht um Bannemaart, dat heescht also, op der Nofro. Mir brauchen - soen ech och - eng Koordination vun der Wirtschaft- an der Finanzpolitik. Mä et därf awer net esou sinn, wéi et am Moment ausgesäit, dass déi sougenannten ekonomesch Gouvernance sech drop beschränkt, Budgetsrigueur duerchzezéien.

Ech géif awer mengen, esou eng ekonomesch Koordination, déi misst onbedéngt verbonne si mat enger Koordination vun der europäescher Sozialpolitik. Ech géif souguer mengen, d'europäesch Sozialpolitik misst Prioritéit hunn, wann een dee Sproch, dee jo ëmmer erëm widerholl gëtt, eescht hält, dass d'Wirtschaft am Déngscht vun der Gesellschaft soll stoen an net ëmgedréit.

Wéi gesot, ech enthalte mech opgrond vun deene Considératiounen.

► **M. le Président.** - Merci dem Här Hoffmann. Elo kritt d'Wuert den Här Finanzminister Luc Frieden.

► **M. Luc Frieden**, *Ministre des Finances.* - Här President, Dir Dammen an Dir Hären Deputéierten, haut schreiwe mer e Kapitel vum europäeschen Eenegungswierk. A mir hunn d'Fro ze beäntweren: Si mer der Meenung, datt et derwäert ass, d'europäesch Stabilitéit an och d'Stabilitéit vum Euro ze verteidegen, oder net? D'Äntwert heibannen - an dat freet mech - ass, datt ech feststellen, datt sämtlech Riedner am



Fong deem europäeschen Eenigungsprozess am Numm vun hire Fraktiounen och haut hei zougestëmmt hunn.

Well d’Fro, déi mer eis ëmmer erëm musse stellen, och an dësen Zäiten, déi vun On-sécherheet geprägt sinn, an an engem Dossier wéi dësem, dee schwierereg ass - well wann et e Kapitel vun der europäescher Geschicht ass, dann ass et net dat schéinst, mä et ass e wichtegt -, dat ass d’Fro ëmmer erëm, wat dat Europa eis bréngt, a gudder wéi a schlechten Zäiten. Europa huet eisem Land de Fridde bruecht, Stabilitéit an och d’Méiglechkeet, Problemer, déi sech stellen, ze diskutéieren an net mat den Instrumenter vun der Vergaangenheet, nämlech mat dem Krich, ze léisen.

Europa huet eis Sécherheet bruecht, Sécherheet an all hiren Dimensiounen. Dofir mengen ech, datt déi fräi Zirkulatioun vun de Mënschen, vum Kapital, vun de Gidder, vun deene mer alleguete profitéieren, an och déi besser Zesummenaarbecht, sief dat vun der Police, sief dat vun der Justiz, mä och vun aneren Institutionen, dozou gefouert hunn, datt mer haut besser lieue wéi fréier.

Drëttens huet eis dat europäescht Eenigungswierk Wuelstand bruecht. Wuelstand, well mer konnten iwwert d’Grenzen eraus Stol, Medien, Finanzdëngschtleeschungen exportéieren. Den Euro, dee mer 1999 agefouert hunn, war am Fong eng logesch Konsequenz an e wichtegt Stéck Europa no vir. Deen Euro huet eis enorm vill Advantage bruecht. En huet et fäerdeg bruecht, datt mer haut kënnen Handel aus Lëtzebuerg eran an eraus bedriewen, ouni datt mer grouss Wiesselcoursschwankunge vun de Währungen, déi ronderëm eis sinn, ausgesat sinn.

Wat hätte mer an der Kris drenner gelidden, wa verschidde Länner an Europa ofgewäert hätten a sech iwwert d’Währungen nei Wettbewerbsvirdeeler geschaf hätten! Wat wär dat zu engem Chaos an Europa ginn, a wat fir eng Avantagen hu mir, e Land, an deem 80% vum Commerce mat aneren Eurostate gemaach gëtt, datt mer ëmmer an där nämlechster Währung kënnen eisen Handel bedriewen! Dofir ass et och esou noutwendeg, datt, wann et an der Eurozon Schwierigkeete gëtt, mer eis rappeléieren, ëm wat et am Fong geet.

Et geet hei net drëm, fir engem Land, wat a Schwierigkeeten ass, seng Scholden ze iwwerhuelen. Et geet net drëm, engem Land, wat vum Pad vun enger gesonder Budgetpolitik ofkomm ass, en A zouzedrécken an ze soen: „Et ass net esou schlëmm.“ Mä et geet drëm, dat Gemeinsamt, wat mer opgebaut hunn - an déi, déi virun eis waren, zënter dem Zweete Weltkrich -, ze verteidigen, well et geet en fait ëm d’Stabilitéit an Europa.

Mä natierlech ass dee Wee dohinner net einfach. Den Euro huet och net, wéi dat ëmmer erëm behaupt gëtt, alles méi deier gemaach. Sécherlech kann emol déi eng oder aner Augmentation cachée duerch d’Ëmwandlung an den Euro komm sinn. Mä grondsätzlech wäeren, och wa mer de Lëtzeburger belsche Frang behalen hätten, eng ganz Rei Produkter méi deier gi wéi just déi allgemeng Präisevolutioun. Den Euro huet eis enorm Advantage bruecht an datt et deen een oder deen aneren Ausrutscher gouf, dat soll net iwwert d’Gesamtbild ewechtäuschen.

D’Fro, déi sech also gestallt huet an deene vergaangene Wochen ënnert de Finanzministere vun der Europäescher Unioun a virun allem vun der Eurozon, war: Kënnen mir et zouloossen, datt mer dat Eenigungswierk an deen Euro mat senge politesch an wirtschaftlechen Avantagen a Fro stellen? Oder anescht och nach: Wat wäeren d’Alternativen, wa mer eent vun den Euro-länner a Faillite goe loosse oder an enorm Schwierigkeete kippe loosse?

All déi Alternativen hätten en enorme Präis fir Europa an och fir eist Land gehat. Wa mer zougelosst hätten, datt e Land net méi kennt sengen Obligatiounen nokommen, dann ass dat net nëmmen e Problem fir dat Land selwer. Dann ass dat e Problem

fir déi ganz Eurozon, well natierlech d’Entreprise aus der Eurozon - a virun allem och d’Banken aus der Eurozon - deene Länner Sue geléint hätten. Mir hätten also eng nei Finanzkris provoziert, déi och eis ganz deier ze stoe komm wär.

Dofir, mengen ech, war et richtig, fir engem Land wéi Griichenland duerch bilateral Prëten ze hëllefen. Ech ënnersträichen: Et si Prëten, dat si Suen, déi mussen zrëckbezuelt ginn, déi u Konditiounen gebonne sinn. Gradesou richtig war et, datt mer gesot hunn: „Wann nach ähnlech Situatiounen kéimen, da mussen mer en Instrument hunn, wou mer kënnen schnell an onkomplizéiert, mä ënner strikte Konditiounen intervenéieren.“

Dofir hu mer dee Mechanismus opgebaut, deen de Mëtteg hei vum Rapporteur, dem honorabelen Här Thiel - deem ech Merci soe fir seng Kontributioun zu dëser parlamentarescher Aarbecht -, erkläert gouf, dee beschriwwen huet, wat mer hei maachen.

Et geet hei ëm een Deel vun eisem Instrument, fir d’Stabilitéit vun der Eurozon bäizehalen. 440 Milliarden Euro, dat ass eng Staang Geld. Mä dat huet de Marché gewisen, datt et kee Sënn mécht, engem Land ze soen: „Dir kritt guer keng Sue méi geléint.“ Wann e Land an déi Situatioun kënnt, wou et a) net méi geléint kritt, oder b) nëmmen nach geléint kritt zu engem enorm héijen Taux, wou also de Marché e Land kéint an de Ruin driewen, da stinn déi aner Länner vun der Eurozon an engem Gedanke vu Solidaritéit do, fir ze soen: „Okay, mir hëllefen dir, mir bauen eng Bréck zu dir, mir léinen dir Suen, en attendant datt s de deng Situatioun erëm an d’Rei kriss.“ An déi Suen, déi geléint ginn, déi ginn natierlech u ganz strikt Konditiounen gebonnen.

Dofir muss ech och soen, datt ech frou sinn, datt et déi Konditiounen gëtt. An dat soen ech och grad deem, dee sech hei als Eenzege an der Chamber wëllt zu dësem Projet enthalten. Wa mer nämlech géifen d’Suen einfach esou ginn a wéi géife soen: „Dir kënnt déi Budgetpolitik viruféieren, déi Der gemaach hutt, déi zu enormer Schold an Defizit an enger Rei Länner gefouert huet“, da wär et mir baang fir déi Suen, well dat géif quasi heeschen, datt ee sécher wär, datt een déi Suen, déi ee misst léinen, net géif zrëckkréien.

Dofir war et déi eestëmmeg Meenung vun alle 16 Finanzministere vun der Eurozon: Mir si bereet, Solidaritéit ze weisen. Mir si bereet, zäitweileg Geld ze léinen, mä mir verlaangen, datt een dann eng Rei Konditiounen erfëllt. Zu deene Konditiounen gehéiert, datt ee muss seng Budgetpolitik erëm an Uerdnung bréngen. Dat heescht, datt ee muss zrëckgoen op de Wee vun de Kritäre vum Stabilitéits- a Wuesstumspakt.

Natierlech werft dat eng ganz Rei Froen op. Firwat ass et iwwerhaupt esou wäit komm? Ech mengen, datt de Stabilitéitspakt, deen eng Rei Kritäre virgesäit - déi ee natierlech ëmmer kann diskutéieren -, datt déi och nach haut richtig sinn. Ech hätt mer se souguer kënnen méi streng virstellen. Well 3% Defizit, deemno vu wou ee kënnt oder wéi eng grouss Schold een huet, ass eppes anescht wéi een, deen 3% Defizit huet an niddreg Schold. Mä ëmmerhin, déi Kritäre bestinn an déi Kritäre si richtig an déi Kritären, mengen ech, géifen och net a Fro gestallt ginn.

Wat natierlech a Fro gestallt muss ginn, dat ass: Wat fir eng Instrumenter hu mer um Wee dohinner? Wann een ennerwee amgaangen ass auszerutschen, wann ee mierkt, datt e mam Auto amgaangen ass, de Gruef erofzerennen, datt een e virdru gestoppt kritt, well dat an eisem allgemengen Intérêt ass. An do ass d’Fro richtig gestallt, ënner anerem och hei an der Interventioun vun der Madame Brasseur: Wat kann ee maachen, fir Dérapagen ze évitéieren?

Ech mengen, mir musse kucken, datt mer e System fannen, wou mer méi strikt am Virfeld all Land vun der Eurozon iwwerkucken, fir erauszefannen, Joer fir Joer, a wéi eng Richtung et geet. Wa mer feststellen, datt e Land amgaangen ass, sech op Niveauen ze bewegen, déi kloer net ze redresséieren si kuerzfristeg, da muss et da scho kënnen Sanktiounen ginn, fir datt dat Land seng Politik ännert.

Wat sinn déi Sanktiounen? Ech mengen, datt dat musse Sanktiounen sinn an enger éischter Phas, déi am Rahme vun aktuellen Traité méiglech sinn. Dat kann zum Beispill sinn, datt ee verschidde Gelder aus EU-Fongen net méi ka kréien. Do hunn d’Kommissioun an de Conseil verschidden Handhaben, wou se dat kenne maachen.

Aner Sanktiounen, déi méi wäit ginn, déi an der Diskussioun sinn, wéi zum Beispill engem d’Stëmmrecht ewechzehuelen, ginn net mat de bestehenden Traitéen. Mä ech mengen, datt éischters emol eng öffentlech Duerstellung vun der falscher Politik, déi e Land mécht, kann eng Influenz hunn, an datt zweetens eng Rei Moosnamen, wéi zum Beispill keng EU-Gelder méi aus verschiddene Fongen, datt dat och kann dozou bäidroen, datt et dann zu méi Disziplin kënnt.

Zugläch muss een dat, wat allgemeng „Gouvernance économique“ genannt gëtt, verstärken, woubäi ech deen Term net ganz hëllefräich fannen, well en am Fong honnertausend - oder loosse mer soe 15, 16 - verschidden Interpretatiounen an Europa huet.

Europa an d’Eurozon sinn a bleiwen, op d’mannst an der viraussehbarer Zukunft, souverän ënnerschiddlech Staten, déi awer eng gemeinsam Währung hunn an hir Souveränitéit bei der Währung zesummeleeën. Also muss een op deen anere kucken. Domadder gëtt en net seng Souveränitéit op, mä et ass eng logesch Konsequenz, wann een eng gemeinsam Währung huet! Dofir gëtt et jo och gemeinsam Parametere, fir de Budget opzestellen. Mir mussen eise Budget esou maachen, datt och déi aner sech kënnen op eis zolidd Budgetpolitik verlossen.

Gouvernance économique heescht dofir an eisen Aen, datt mer musse kucken, datt jiddweree sech un de Grondprinzipie vun enger gesonder Budgetpolitik a vun enger zolitter Wirtschaftspolitik, déi op Wuesstum opgebaut ass, orientéiert. Dofir musse mer zugläch, an Zukunft, am éischte Semester an allen Eurostaten - eiser Meenung no - net nëmmen soen: A wéi eng Richtung geet eis Budgetpolitik; mä och: A wéi eng Richtung geet eis Wirtschaftspolitik? Wéi setze mir zum Beispill d’Strategie 2020 ëm? Maache mir eng Wirtschaftspolitik, déi en ligne ass mat deem, wat déi Länner ronderëm eis maachen? Wéi koordinéiere mer déi Wirtschaftspolitik?

Dat heescht net, datt all eenzel Moosnam an all de Länner muss d’selwecht ginn. Mä mir musse verschidden Evolutiounen matenee vergläichen, wéi d’Konkurrenzfähigkeit vun Europa als e Ganz an och hir Basis, déi se fir d’Währungsunioun stellen, géintenee stellen. Dat ass eng schwiereg Debat. Doranner hu mer am Fong keng richtig Erfahrung, well mir schwätzen zwar driwwer, mä mir hunn eis bis haut net richtig déi Instrumenter ginn, wat mer maachen, wann ee sech duerno net un déi Politik hält. Mir mussen also méi léieren, matenee ze schwätzen, net fir Souveränitéit ofzeginn, mä fir d’Souveränitéit gemeinsam besser ze exercéieren.

Déi Gesellschaft, déi mer haut hei grënnen, ass am Fong en Instrument, wat - ech mengen - nëmmen eng limitéiert Zäit wäert bestoen, fir datt mer kënnen dobaussen de Mäert soen: „Mir stinn hannert dem Euro a mir stinn hannert de Länner vun der Eurozon. Keent vun deene Länner wäert an der Situatioun sinn, wou et enges Daags a Faillite geet.“ Wa mer dat soen, stabiliséiere mer den Euro. Mir gi sécher, datt den Euro och an Zukunft eng Währung ass, déi eng Weltwährung ass, an där Europa an aner Partner an der Welt kënnen hir Handelstransaktiounen bezuelen.

Dat ass och wichteg, fir datt den Euro eng Währung bleift, déi och als Reservwährung an der Welt gebraucht gëtt an domadder ëmmer méi zu engem krediblen Instrument vun der europäescher Politik gëtt. Wat et eis och enges Daags wäert erlaben, fir ëmmer méi Produkter och ausserhalb vun der Eurozon am Euro ze bezuelen.

Dat Instrument ass bis haut net ugefrot ginn. Déi Gesellschaft ass, wéi gesot, gegrënnt ginn. De Lëtzeburger Stat huet se gegrënnt, well mer frou sinn, datt se ënner

Lëtzeburger Recht gegrënnt ginn ass. Et ass eng Unerkennung fir de Wirtschaftsstanduert a fir d’Lëtzeburger Rechtsuerrnung. Déi Gesellschaft, déi gëtt géréiert vun engem ganz klengen Team, deen elo ugefaangen huet mat Schaffen. Déi Gesellschaft kritt eng technesch Assistance vun der Europäescher Investitiounsbank, déi och hire Sëtz hei zu Lëtzebuerg huet. Mä ech preziséieren nach eng Kéier: Bis haut huet keen eenzeg Land gefrot, fir Sue geléint ze kréie vun där Gesellschaft.

Déi Garantie, déi mer där Gesellschaft ginn, déi ass gerecht proportionell zu deem Deel, dee mer am Kapital vun der Europäescher Zentralbank hunn, opgerechent op déi 16 Memberstate vun der Eurozon. Ech mengen, datt et gutt ass, datt Europa elo esou en Instrument huet. Et kann een hoffen, datt dat Instrument vläicht net brauch a Kraaft ze trieden. Mä déi, déi mengen, datt den Euro just der Vergaangenheet ugehéiert huet, déi hu sech an Europa géiert.

Ech si frou feststellen, datt hei am Parlament sämtlech Fraktiounen deem Wäert vum Euro, dee wäit iwwert dat Instrument Zahlungsmëttel geet, och hei de Mëtteg hir Zoustëmmung wëlle ginn. Well Europa - an den Euro ass en Deel dovun - ass a bleift e Garant fir de Fridden, fir Sécherheet, fir sozial Sécherheet a fir stabil Konditiounen op eisem Kontinent, vun deene grad ee klengt Land wéi eist enorm an der Vergaangenheet profitéiert huet an och an Zukunft wäert profitéieren.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Finanzminister Luc Frieden. Den Här Hoffmann freet nach eng Kéier d’Wuert.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Ech wëll vläicht awer nach eng Kéier kloerstellen, wat ech net gesot hunn a wéi ech dat gemengt hunn, wat ech gesot hunn an där kuerzer Zäit, déi mer zur Verfügung stoung.

Net gesot hunn ech, ech wär der Meenung, d’State kéinte sech sënnvollerweis ouni Limite verschellen. Net gesot hunn ech och, wann een esou Hëllef mat esou Instrumenter virgesäit, da sollt dat mat kengerlee Konditiounen verbonne sinn. Hunn ech och net gesot! Ech hu just versicht, an där kuerzer Zäit unzedeiten, dass d’Fro sech awer muss stellen, wéi déi Konditiounen équilibréiert si par rapport zu der Fro - déi fir mech eng vun deene wichtigsten ass - vun der sozialer Gerechtegkeet.

Fir dat ze illustréieren...

Här President, ech weess net méi, „Parole après ministre“, wéi vill Minutten dass dat sinn...

Wann ech dat därer illustréieren, just um Beispill vläicht vu Griichenland, wat jo elo haut net am Zentrum vun deem stoung, wat mer ze diskutéieren hunn, mä wou een awer weess, dass iwwer Griichenland déi seltsamst Virstellunge verbreet gi sinn an der Welt an domadder quasi esou eng antigriichesche Stëmmung opkomm ass.

A Griichenland läit, hunn ech gelies, den Duerchschnittsloun bei 800 Euro de Mount. Dovun ze schwätzen, dass d’Griiche géifen iwwer hir Verhältnisser liewen, dat ass also Quatsch. Op där anerer Säit ass a Griichenland grad den Ënnerschied tëscht deene méi aarme Leit an deene méi grouss Leit riseg grouss an iwwerduerchschnittlech par rapport zu der Europäescher Unioun.

Eleng am Joer 2010 - hunn ech och gelies - hunn déi Superräich dann aus Griichenland 20 Milliarden, 20 Milliarden Euro an d’Ausland geschaf, an d’Steieroasen, méiglecherweis e gudden Deel a spekulativ Geschäfte, déi sech da géint Griichenland respektiv géint den Euro richten.

Wann ech also soen, et sollt een oppassen op d’Konditiounen, dann hätt ech zum Beispill gesot: Majo, wann ech gelift, eng Konditioun, wéi ass et mat Äre Steieren a Griichenland? Wéi ass et mat der Verdee-lung vum Räichtum? Wéi ass et mat de sozialen Ongläichheeten?

Or, wat gesi mer am Moment? A Griichenland féiert d’Regierung drakonesch, äusserst drakonesch Moosnamen duerch, déi zum gréissten Deel op d’Käschte vun där Bevölkerung ginn, vun där ech elo ge-



schwat hunn. Vun där, déi fir Loun a Gehalt schafft, a wou den Duerchschnittsloun 800 Euro, an iwwregens d'Duerchschnittsrent - well vun där ass jo och scho vill geschwat ginn - a Griichenland 600 Euro bedréit.

Ech mengen, meng Zäit ass wahrscheinlech schonn ofgelaf. Just och nach eent. Ech fannen,...

► **M. le Président.**- Här Hoffmann, Dir misst awer elo wierklech zum Schluss kommen. Ech hunn et elo gutt mat lech gemengt. Dir kënnt awer elo net nach hei eng zweet Ried halen.

► **M. André Hoffmann** (*déi Lénk*).-...dass wierklech en opfalenden Déséquilibre besteet par rapport zu där Ausrichtung op budgetär Rigueur op där enger Säit, d'sozial Verdeelung a Reguléierung vun de Finanzmäert op där anerer Säit.

► **M. le Président.**- Sou, domadder ass awer elo d'Diskussioun definitiv ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

(Interruption)

Mir wäerten dat redresséieren, Här Boden.

De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6142 ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen an 1 Enthaltung. Ech mengen, déi Enthaltung ass virdrun in extenso begrënnt ginn.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Félix Eischen), Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Mill Majerus), Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roger Negri), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. André Bauler), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen (par M. Carlo Wagner), Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Claude Meisch (par M. Eugène Berger) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

S'est abstenu: M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et also esou decidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6062, d'Ëmsetze vun enger Direktiv an de medezinesche Beruffer. Hei ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech bis elo schonn ageschriwwen: d'Madame Mergen, den Här Wagner, den Här Huss an den Här Colombero. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, déi honorabel Madame Claudia Dall'Agnol. Madame Dall'Agnol, Dir hutt d'Wuert.

3. 6062 - Projet de loi transposant, pour les professions de médecin, de médecin-dentiste, de médecin-vétérinaire, de pharmacien et de certaines autres professions de santé, les dispositions de la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du

Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles et de la directive 2006/100/CE portant adaptation de certaines directives dans le domaine de la circulation des personnes, en raison de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie, et modifiant 1. la loi modifiée du 29 avril 1983 concernant l'exercice des professions de médecin, de médecin-dentiste et de médecin-vétérinaire; 2. la loi du 31 juillet 1991 déterminant les conditions d'autorisation d'exercer la profession de pharmacien; 3. la loi modifiée du 26 mars 1992 sur l'exercice et la revalorisation de certaines professions de santé; 4. la loi du 11 janvier 1995 portant réorganisation des écoles publiques et privées d'infirmiers et d'infirmières et réglementant la collaboration entre le ministère de l'Éducation nationale et le ministère de la Santé

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (*LSAP*), *rapporteuse*.- Merci fir d'Wuert, Här President. Dir Häre Ministeren, Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi 6062, dee mer haut diskutéieren an hoffentlech dann herno och stëmmen, setzt gläich zwou EU-Direktiven an nationaalt Recht ëm. Zum engen ass dat d'Direktiv 2005/36 iwwert d'Qualifications professionnelles, wat de Beräich vun de Gesondheetsberuffer ugeet, zum aneren ass et d'Direktiv 2006/100, déi verschidden aner Direktiven am Beräich vun der Circulation des personnes ëmännert nom EU-Bäitritt vu Rumänien a Bulgarien.

De Projet de loi gouf vum Santésminister den 30. Juli d'lescht Joer, also 2009 schonn, déposéiert. Den Objet vun deem Projet de loi ass, wéi gesot, d'Ëmsetzung an nationaalt Recht vun EU-Direktiven, wat d'Unerkennung vun den Diplomer an der Ausbildung vun de Gesondheetsberuffer ugeet. Ënner anere geet et ëm de Beruff vun Dokter, Zännokter, dem Veterinär, dem Apdikter, dem Infirmier an der Hiewamm. Dës Beruffer, déi sinn nämlech net vum Gesetz vum 19. Juni 2009 betrëfft, dat d'Direktiv vun 2005 an nationaalt Recht ëmgesat huet iwwert de Régime général vun der Unerkennung vun den Titres de formation an de Beruffsqualifikatiounen.

Iwwregens hätt déi Direktiv, déi mer haut stëmmen, schonn misse bis den 20. Oktober 2007 ëmgesat sinn. Duerfir huet d'EU-Kommissioun am Oktober d'lescht Joer eis e Bréif, eng Mise en demeure adresséiert, fir eis eben drun ze erënneren, se esou séier wéi méiglech ëmzesetzen.

Am Kader vun deem Projet de loi gëtt awer net nëmmen déi Direktiv behandelt, mä et gëtt doriwwer eraus vun der Geleeënheet profitéiert, fir verschidden aner Ännerungen un de Gesetz, vun de virdru vu mir opgezielte Beruffer, ze maachen.

Mä kommt, mir fänke vir un, bei der Direktiv. Et soll séchergestallt ginn, datt déi Diplomer aus engem Drëttland, déi schonn an engem EU-Memberland anerkannt sinn, mat EU-Diplomer och gläichgestallt ginn, wann déi betreffe Persoun eng Expérience professionnelle vu minimum dräi Joer huet, an deem Land, dat hiren Diplom unerkannt huet. D'Dispositiounen iwwert d'libre prestation de services gi vun elo un op déi Beruffer ausgedehnt, déi ech virdrun opgezielt hunn. Duerfir sinn nëmme minimal Ännerungen am Gesetz vun 1983 néideg.

Den initiale Projet de loi hat virgesinn, datt d'Generalisten am Kader vun engem Régime de sécurité sociale missten exercéieren. De Statsrot huet dunn awer eng Opposition formelle ausgeswat, well dës Fuerderung net an der Direktiv virgesi war, an et an hiren Aen eng Diskriminatioun par rapport zu de Spezialisten duergestallt hätt. D'Santéskommissioun huet dësen Avis gedeelt an huet dunn decidéiert, dës Restriktioun och ersatzlos ze sträichen.

De Statsrot huet eis och drop opmierksam gemaach, datt d'Transpositioun vun der Direktiv an Zukunft géif Exceptiounen zum obligatoresche Conventionnement zouloossen. An deem Kontext musse substanzuell Ännerungen am Règlement grand-ducal vum 25. November 1983 gemaach ginn.

Och am Gesetz vum 26. Mäerz '92 iwwert den Exercice an d'Revalorisation vu verschiddene Gesondheetsberuffer musse Ännerunge gemaach ginn, an zwar maache mer dat am Kader vum Projet de loi och haut. An och am Gesetz vun 1991 iwwert d'Apdikter maache mer eng Rei Ännerungen, dat alles am Sënn ebe vun der libre prestation de services.

Fir all déi aner Gesondheetsberuffer, déi net vun enger automatescher Unerkennung profitéieren, prezisiéiert d'Direktiv d'Modalitéiten, ënnert deenen d'Memberlänner - also och eist Land - d'Kontroll vun der Qualifikatioun kënne virhuelen, ier een de Beruff kann ausüben. Duerfir gëtt dat dann och an dëse Projet de loi ageschriwwen, fir datt d'Qualitéit ebe garantéiert bleift. A wann ech soe Qualitéit, dann heescht dat och d'Sécherheet vun de Patienten, an dat si mer alleguerten.

En drëtten Punkt sinn d'Modalitéiten vun der Ausübung vum Beruff an dann och d'Sproochekenntnisser. D'Direktiv iwwerhëlt eng Jurisprudenz vun Europäesche Geriichtshaff, déi d'Proportionalitéit verlaangt, wat esou vill heescht, wéi datt d'Sproochentester, ouni datt se ganz verbuede sinn, trotzdem net däerfe systematesch duerchgefouert ginn. D'Sproochekenntnisser sinn och net Deel vun der Prozedur fir d'Unerkennung vun der Qualifikatioun, mä ënnert der Reserv vun der Proportionalitéit ass et awer eng Exigenz fir den Accès zum Beruff.

Am initialen Text vum Projet de loi war virgesinn, datt de Kandidat, an ech zitieren «doit avoir les connaissances linguistiques nécessaires à l'exercice de la profession, soit en allemand, soit en français, et comprendre la langue luxembourgeoise ou acquérir les connaissances lui permettant de la comprendre. Les modalités de compréhension de la langue luxembourgeoise peuvent être précisées par règlement grand-ducal.»

De Statsrot huet a sengem Avis vum 18. Dezember 2009 d'Fro opgeworf, ob déi verlaangte Sproochekenntnisser fir de Beruff vum Dokter duerginn. En plus schreift de Conseil d'État, datt déi Formulatioun „modalités de compréhension ze flou ass, fir datt de Grand-Duc e Règlement kënnt huelen am Kader vum Artikel 32 vun der Verfassung, also „aux fins, dans les conditions et suivant les modalités spécifiées par la loi«.

No Diskussiounen an der Santéskommissioun hu mer eis op den Text vum Statsrot konnten eenegen, dee virgesäit, datt een déi dräi administrativ Sprooche vum Land muss verstoen. Wat d'Evaluatioun vun deene Sproochekenntnisser ubelaangt, proposéiert eis Kommissioun, an ech zitieren erëm eng Kéier «qu'en cas de doute, une vérification des connaissances linguistiques du candidat peut être faite à la demande du Ministre de la Santé». An zwar soll dëse Contrôle vum Collège médical gemaach ginn, wat d'Beruffer vum Dokter, Zännokter an Apdikter ubelaangt, respektiv vum President vum Collège vétérinaire, wat d'Déierendokteren ubelaangt.

Ee véierte Punkt ass d'Assimilatioun vu Persounen aus Drëttlänner. Bei dësen Drëttlänner ginn zwou Kategorië gläichgestallt, wat d'Qualifikatioun ubelaangt. Déi éischt Kategorie sinn déi Persounen aus Drëttlänner, déi Famill si mat engem EU-Bierger. Dës hunn dann déiselwecht Rechter wéi en EU-Bierger, deen an engem anere Land wunnt wéi dat, vun deem en d'Nationalitéit huet. Déi zweet Kategorie sinn déi Persounen, déi de Statut vum sougenannten „résident de longue durée hunn.

Wéi schonn gesot, huet de Projet de loi 6062 net als eenzegen Objet d'Ëmsetzung vun zwou Direktiven, mä och eng Rei vun aneren Upassungen an Ëmännerungen a Gesetz, aus dem Beräich vun de Gesondheetsberuffer. Sou Ännerunge betreffen zum engen d'Gesetz vun '83 iwwert den Exercice vun de Beruffer vum Dokter, Zännokter a Veterinär.

Wat d'Behandlung vum Patient ubelaangt, gëtt eng nei Dispositioun an d'Gesetz gesat, déi néideg ginn ass duerch d'Gesetz vun der Euthanasie. Dat heescht, datt elo d'Nécessitéit drastoe kënnt, datt den Dokter muss d'Iwwerliewensqualitéit vum Patient sécherstellen, mä awer och säi Recht, an Dignitéit ze stierwen. Wat den Titre de fonction vum Dokter ubelaangt, esou ass et ab elo um Collège médical, fir de Gebrauch vun dësen Titelen ze autoriséieren, déi vun enger auslännescher Autoritéit oder universitärer Institutioun stamen.

Ee wichtege Volet am Projet de loi ass awer och de Service de remplacement. Dëse Service, dee gouf bis elo iwwer eng Konventioun geregelt, déi de Stat mat der national repräsentativer Organisatioun vun den Dokter ennerschriwwen huet. Am Gesetz vun 1977 stoung schonns kloer dran, datt all Dokter am Prinzip obligéiert ass, fir bei deem Service de garde matzemaachen. D'Gesetz vun '83 huet virgesinn, datt e groussherzoglecht Règlement d'Modalitéiten vun der Organisatioun vun eben deem Service géif regelen. Allerdéngs gëtt et dëse Règlement grand-ducal bis haut net.

Am initiale Projet de loi war virgesinn, fir weiderhin de Service de remplacement iwwer Konventioun ze regelen, a wa keen Accord géif fonnt ginn, datt dann e Règlement grand-ducal d'Modalitéiten géif determinéieren. De Statsrot huet awer och hei eng Opposition formelle ausgeswat, an doropshin huet d'Kommissioun en Amendement ugeholl, wat virgesäit, datt d'Modalitéiten vum Service de remplacement vun elo u via Règlement grand-ducal geregelt ginn. De Projet de loi gesäit dann och e legale Kader vir fir d'Indemnisation vun den Dokter, déi um Service deelhuelen.

D'Spezialiste mussen an deem Spidol un der Garde deelhuelen, mat deem se schaffen. De Projet de loi gesäit awer och vir, datt, wann e Manque vun Dokter do ass, e groussherzoglecht Règlement kann d'Modalitéiten virgesinn, fir datt och déi Doktere matmaachen, déi net mat engem Spidol zesummeschaffen.

Bei den Zännokteren, do bleift alles wéi bis elo. D'Iddi vum Collège médical, fir de Service de remplacement op d'Zännokteren auszudehnen, ass also net zréck behale ginn.

Da komme mer zur Suspensioun vum Droit d'exercer, wann en Dokter sech selwer oder d'Patienten a Gefor bréngt. Den Text gesäit elo eng Procédure d'urgence vir, wou de Santésminister mat Effet immédiat kann agräifen, falls e Weiderféiere vun der Aarbecht géif e Risiko fir d'Patienten duerstellen. Et ginn dann och nei Konditiounen festgeluecht fir d'Persounen, déi no enger laanger Paus erëm wëllen hire Gesondheetsberuff ausüben.

D'Gesetz vum 31. Juli 1991 iwwert d'Auto-isation d'exercer vum Apdikteschberuff an dat vum 26. Mäerz '92 iwwer aner Gesondheetsberuffer ginn ergänt, an zwar ginn e Regëster an en elektronischen Annuaire agefouert am Santésministère. All dës Donnéeën, déi ginn dann och public gemaach.

Eng weider Neierung ass, datt de Prinzip festgehale gëtt, datt all Dokter, Déierendokter an Zännokter muss eng Assurance ofschléissen, fir hir Aarbecht ze couvréieren. An zu gudder Lescht ginn och penal Sanktiounen virgesinn, falls een de Beruff illegal ausübt, een dozou incitéiert dat ze maachen, oder wann een d'Konditiounen net anhält, déi elo virgesi sinn, falls een no enger längerer Paus erëm wëllt exercéieren.

Mir änneren dann och nach d'Gesetz vum 26. Mäerz '92, wat a sengem Artikel 19, Paragraph 1 bis elo virgesäit, de Conseil supérieur ze chargéieren, e Code de déontologie auszeschaffen, dee vum Santésminister ze approuvéieren ass. Vu datt d'awer net konform zu eiser Verfassung ass, gëtt proposéiert, datt dëse Code iwwer Règlement grand-ducal opgestallt gëtt, sur avis vum Conseil supérieur.